Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | グローバル腐敗行為防止  次への矢印をクリックして始めてください。 |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | アボットでは、人生を変えるソリューションを必要としている世界の人々に届けるにおいて、各々が欠かせない役割を担っていることを認識しています。  私たちの業務上のやりとりにおいて、贈収賄、腐敗行為、または不適切な影響を与える行為がいかなる形式においても一切行われないようにすることが不可欠です。そうすることで、アボットは、健康の力を通して人々が最も充実した人生を送れるようにサポートするという重要な使命への取り組みを続けることができるのです。 |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | リスクの認識  ここでは、贈収賄や腐敗行為が会社に与えるリスクについて学習します。  10分  セクション1 | リスクの認識  当社のビジネス取引  取引におけるリスク  誤った決断が招く結果  確認  2 | 何をすべきか知る  ここでは、業務上のやりとりが不適切な影響を受けることのないようにする方法を学習します。  8分  セクション2 | 何をすべきか知る  法律およびアボットの基準  あなたの責任  確認  3 | 正しいことを行う  ここでは、業務上の取引を適正に遂行し、贈収賄や腐敗行為を防ぐ方法を学習します。  6分  セクション3 | 正しいことを行う  期待事項を明確にする  断ることを知る  正しい選択をする  サポートの求め先  確認  4 | 理解度チェック  このコースの主要なコンセプトと原則に関する理解度を評価してください。  5分  セクション 4 | 理解度チェック  評価  パネルをクリックして開始してください。  黄色い「再生」ボタンをクリックして始めてください。  このコンテンツは、まだ準備できていません。セクション{a} {b}を修了しなければなりません。 |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | これらのやりとりは、正当な理由で、かつ関係法規およびアボットのポリシーに従って行えば、最終的に当社の製品を利用する人々に恩恵をもたらします。  いくつかのやりとりは、あなたの国では容認されていないかもしれません。現地の倫理コンプライアンスオフィス（OEC）のポリシーおよび手順を必ず確認してください。 |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | では、一般的な業務上のやりとりが不適切に行われると、どのようなリスクが生じるかを見ていきましょう。 |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | 個人的利益を得るために、または取引に不適切に影響を及ぼす目的で、価値のあるものを申出、約束、提供、または受領することは、贈収賄および腐敗行為にあたります。  つまり、アボットの法律上および倫理上の最善の利益のためではなく、個人的利益のため、または取引に不適切に影響を及ぼすために行動すると、その取引の本質自体が変わってしまいます。よくあるビジネス上のやりとりのはずが、贈収賄や腐敗行為になってしまうのです。 |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | 贈収賄や腐敗行為に関わっているかのように思われるだけでも、実際の贈収賄や腐敗行為と同様のリスクがあります。  したがって、ビジネス上の優位性を得るために価値のあるものを贈ったり、受け取ったりしてはならないのはもちろんのこと、ビジネスに不当に影響を与える目的を達成するために価値のあるものを提供または受領しているような**印象**を与えてもなりません。 |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | アボットは、当社と協働する第三者に対し、適用されるすべての現地および国際的な贈収賄防止および腐敗防止の法規制を順守することを期待します。  規制者は、製造業者が第三者の行動に関する責任を担うことを定めており、アボットがその代理業務を行う第三者の経歴調査やデューデリジェンスを実施することを期待します。  アボットは多くの国で世界的に事業を展開しており、それらの国々には贈収賄や腐敗行為を禁じる法律が整備されています。米国海外腐敗行為防止法（FCPA）などのいくつかの贈収賄および腐敗行為に関する法律は、その範囲が国際的です。すなわち、あらゆる場所の誰もが対象となり、これはアボットの人員のみならず、アボットの代理として業務を行う誰もが対象となることを意味します。 |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | アボットでは、以下の強力なリスクベースの第三者向けコンプライアンスプログラムを設けています。   * 明確な第三者向けガイドライン * 第三者リスク評価および監視 * 第三者向けeラーニング * 監査部による第三者監査 * 危険信号の改善を含む確固たるデューデリジェンスの審査プロセス（3PP）   第三者プロセス（3PP）は、第三者リスクを事前に特定し、管理を行いやすくするグローバルに統合されたリスクベースのデューデリジェンスです。また一方で、アボットの代理として、またはアボットの支援のもとで実施されるサービスが当社の期待と適用される法規制に従った形で実施されることを確実にします。  3PPを含む第三者のコンプライアンスに関する追加リソースは、本コースのリソースセクションから確認できます。 |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | 以下の危険信号を見逃さないようにしてください。 |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | 以下のようなフォローアップの質問をしてください。 |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | 最後に、私たちは、第三者だけに限らず、同僚や他のビジネスパートナーの行動も正当化してしまいがちになります。  例えば、パートナーが特定の行動を取るのは、私たちより現地の文化を知っているためだと思って正当化したり、デューデリジェンスを行う時間がないため、同僚によって正当化された理由を受け入れてしまったりすることなどが挙げられます。  アボットの腐敗行為禁止は、当社の取引対象の第三者にも適用されること、また執行機関は彼らの行為に関するアボットの責任を追求することを覚えておいてください。 |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | 贈収賄・腐敗行為の罰金や示談金、また調査および是正のための費用は、非常に高額となる可能性があります。  下向きの矢印をクリックして、腐敗行為について調査を受け、起訴された医療企業の直近の例をご確認ください。  ノバルティス  ノバルティス  2020年、世界的な製薬・医療企業であるノバルティスとアルコンの前子会社は、複数の司法管轄で発生したFCPA違反に関する当該部門の捜査の結果、総額**2億3,300万ドル**を超える刑事処分の罰金支払いに合意しました。この結果は、従業員への贈賄と不適切な支払いの不正記録と同様の行為を計画したことによるものです。  出典：[www.justice.gov](https://www.justice.gov)  アレクシオンファーマ  アレクシオンファーマ  2020年、アレクシオンファーマは、会計帳簿と内部会計統制に関するFCPA条項違反の結果として科せられた、総額**2,100万ドル**以上の支払いに合意しました。アレクシオンの子会社2社が、外国の政府当局者に便宜を得るために贈賄を行ったとされています。  出典：[www.justice.gov](https://www.justice.gov)  フレゼニウス メディカル ケア（FMC）  フレゼニウス メディカル ケア（FMC）  2019年、透析機器およびサービスを提供するFMCは、17か国以上に及ぶ地域でのFCPA違反に対する解決金として、**2億3,100万米ドル**を支払いました。FMCの従業員は、政府関係者らに3,000万ドル近くを支払って医療サービス業界での競争優位を確保することで、1億4,000万ドル以上の収益を上げることに成功していました。不適切な報酬の支払いは、見せかけのコンサルティング契約、書類偽造、そして第三者仲介業者による賄賂の供与を含む、幅広い企てを通じて行われていました。  出典：[www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | 出典：[www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | 矢印をクリックして、確認を開始してください。  確認  このセクションの主要なコンセプトを確認してみましょう。  ビジネス取引  正当な理由のもと関係法規およびアボットのポリシーに従って行われれば、私たちの事業上の取引は、当社の製品を利用する人々に恩恵をもたらします。  贈収賄および腐敗行為  個人的利益を得るために、または取引に不適切に影響を及ぼす目的で、価値のあるものを申出、約束、提供、または受領することは、贈収賄および腐敗行為にあたります。  印象  贈収賄や腐敗行為に関わっているかのように思われるだけでも、実際の贈収賄や腐敗行為と同様のリスクがあります。  第三者のコンプライアンス  アボットは、当社と協働する第三者に対し、適用されるすべての現地および国際的な贈収賄防止および腐敗防止の法規制を順守することを期待します。  アボットの第三者プロセス  アボットは、第三者に関連する潜在的リスクを特定、対応、防止するための第三者プロセス（3PP）を確立しています。  警戒を怠らない  私たちは全員が、当社のパートナーが腐敗行為に関与していることを示す潜在的な危険信号や警告サインに対し、つねに警戒をする責任を担っています。  贈収賄および腐敗行為の結果  贈収賄・腐敗行為に関与する企業および個人は、政府による調査、罰金、民事・刑事訴追、刑罰、政府の契約やプログラムからの排除などの報いを受けることになります。  進捗状況をチェックするには、「メニュー」ボタンをクリックしてください。  セクション1～4のセクション1を修了しました。  学習を続行するには、次へ進む矢印をクリックしてください |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | 私たちの業界では、政府は、規制当局であると同時に、主要顧客でもあります。  FCPAなどの法律において、ヘルスケア業界では特に、政府関係者という言葉は広義に解釈されていることが多く、政府機関職員以外にも幅広く当てはまることを認識しておくことは重要です。  例えば、多くの場合、公立病院、公立診療所、公立大学に雇用されている、教鞭をとっている、またはこれらの場所で特権を有している、あるいは政府当局または国民医療サービスのために行動している医師やその他の医療専門家は、たとえそこでの就業が非常勤であっても、政府関係者と見なされる場合があります。 |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | 世界各国の法律  アボットの社員として働いているのであれば、就業する国において自身の職務に適用される関連法規を知り、それらを遵守する責任があります。  これは、多くの国が規定している、自国外も法律の適用範囲とする贈収賄・腐敗行為の領域で特に重要となります。詳細なガイダンスについては、法務部にお問い合わせください。  各地域における国際的な贈収賄および腐敗行為に関する法律の例については、地域をクリックしてください。  ブラジル  ブラジル企業腐敗防止法（Brazil Clean Companies Act）は、企業（取締役、幹部職、従業員および第三者の活動を介して）による国内外の公務員への贈賄を禁じています。同法は、本社の所在国や違反が行われた国を問わず、ブラジル国内のすべての企業に適用されます。腐敗防止法（Anticorruption Law）は厳格責任法です。すなわち、たとえ企業に不正行為の知識がなく、またはその不正行為が意図的なものではなかったとしても、取締役、幹部職、従業員またはその他の代理者が、会社の利益のために禁止されている行為に関与していることが示されれば責任が確定します。  中国  中国の刑法は、国内外の公務員に対する贈賄、および商業賄賂を禁じています。中国の反不正当競争法もまた、企業に対し、自由競争を制限する形で製品の購買を行う目的での贈賄を禁じています。刑法では違反とならない賄賂でも、反不正当競争法では違反となる場合があります。中国の反腐敗局のトップも、腐敗行為に対する強硬姿勢を誓っています。 |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | 私たちは、贈収賄・腐敗行為防止法に関連するアボットのポリシーへの違反の疑いがあれば報告するよう取り組みを進めています。報告は、OEC、法務部、または倫理・コンプライアンスヘルプラインを通して行うことができます。 |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | 想像してください...  あなたは、最近発売された新製品について意見をもらうため、少人数の医師で構成される諮問委員会を立ち上げます。この会議には、明確かつ正当な目的があり、参加者は資格と専門知識だけに基づいて選定されています。プログラム後、あなたは諮問委員会の参加者によるアボット製品の購入が増えたかどうかを判断する投資利益率分析を実施します。 |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | 想像してください...  あなたは、中国のある政府系の病院の医療専門家にアボット機器の製品トレーニングを実施する目的で、トレーナーとして別の政府系の病院に勤める医療専門家を雇用する取り決めについて、確認を依頼されました。あなたの部下は、トレーナーとしての資格だけに基づいて医療専門家を選定することに注意を払い、サービスに対する適切な報酬を決定するのに適正な市場価格を使用しています。トレーニングを行うHCPとトレーニングを受ける医療専門家は、さまざまな地域から集うため、上海の適切なホテルで行われる予定です。イベントの提案資料の最終確認している時、あなたは対象の医療専門家がこの機器のトレーニングを受けるビジネス上のニーズに、何の根拠もないことに気付きます。 |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | スポンサー型資金援助（続き）  不適切な影響や勧誘のない適切なスポンサー型資金援助を確立するために、あなたができる簡単なことを、ここにいくつかご紹介します。   * 報酬や勧誘目的でスポンサー型資金援助をしてはなりません。 * 公務員への経費援助に同意する前に、必ず適切な事前承認を受けてください。 * 会議が適切で、科学的メリットが得られ、かつ事前承認を受けた議題があることを確認してください。 * 経費が少額かつ適切であり、現地のポリシーに従っていることを確認してください。 * 配偶者、家族やゲストによって発生する経費は支払ってはなりません。 * 立ち寄りや接待の費用を支払ってはなりません。 * 可能な限り、支払いはすべて、サービス提供者に直接行ってください。ただし、現金では支払わないでください。   多くの司法管轄区域において、スポンサー型資金援助が法律や業界規約によって禁止されていることに留意してください。スポンサー型資金援助を行う前に、現地の関連会社の基準を必ず確認してください。 |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | 価値のあるもの  どのような価値のあるものが認められているか、現地のOECポリシーと手順を確認してください。次に、以下のガイドラインを使い、報酬または勧誘目的で食事やその他の価値あるものが決して提供されないように、またそのような目的で提供されたと見なされることのないようにしてください。   * 妥当な金額で、頻繁ではなく、ビジネスに関連し、現地のポリシーに則った食事および軽食のみ、支払ってください。 * 現地のポリシーに従っており、かつ患者の健康または仕事に関連する場合に限り、ごく少額の品のみ提供してください。贈答品は認められていません。 * 自身の私的な所持金からは決して支払わないでください。 * 医療専門家またはその他の顧客の配偶者、ゲスト、家族に食事や接待を提供してはなりません。 |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | 矢印をクリックして、確認を開始してください。  確認  このセクションの主要なコンセプトを確認してみましょう。  あらゆる形式の贈収賄は固く禁じられている  アボットでは、政府関係者への賄賂と商業賄賂はどちらも厳しく禁じられています。  国際的な贈収賄および腐敗行為に関する法律  就業する国において自身の職務に適用される関連法規を知り、それらを遵守する責任があります。  アボットの基準  アボットにおける贈収賄と腐敗行為に関する基準は、ビジネスを正直に、公正に、そして清廉さをもって行うという当社のコミットメントと一貫しています。  専門サービスの雇用  不適切な影響を与える目的またはビジネス上の決定を引き出す目的で（たとえそれが部分的な理由であっても）雇用しないでください。  スポンサー型資金援助  スポンサー型資金援助がつねに適切なものであること、すなわち不適切な影響や勧誘のない、現地の関連会社の基準に沿ったものであることを徹底してください。  帳簿記録  すべての取引を正確に記録し、事実に基づいた目的、詳細、および正しい説明を反映させます。  価値のあるもの  どのような価値のあるものが認められているか、必ず現地のOECポリシーと手順を確認してください。  進捗状況をチェックするには、「メニュー」ボタンをクリックしてください。  セクション1～4のセクション2を修了しました。  学習を続行するには、次へ進む矢印をクリックしてください |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | アボットでは、医療専門家の教育上の必要性と専門性に基づいてのみ、またすべての関係法規および業界規約で認められている場合にのみスポンサー型資金援助を提供し、ビジネスを勝ち取るための報酬や勧誘を目的としてスポンサーシップを提供することは決してありません。部門長にアボットの規則を説明して何が求められているのかを明確にし、合法的および倫理的な行動に対する当社のコミットメントを再認識してください。 |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | 矢印をクリックして、確認を開始してください。  確認  このセクションの主要なコンセプトを確認してみましょう。  期待事項を明確にする  顧客やパートナーに対し、境界線と期待事項を明確にすることが、贈収賄および腐敗行為のリスクを避けるための簡単な方法です。  断ることを知る  あからさまに賄賂を求める顧客およびパートナーへの対応のカギは、要求に対して、即座に、断固として拒否することです。  正しい選択をする  どんなに難しい状況でも、あなたには必ず選択肢があります。時間をかけて、よく考えましょう。  サポートの求め先  難しい選択に直面した場合、あるいは贈収賄や腐敗行為に関する質問がある場合には、OECまたは法務部に相談してください。  進捗状況をチェックするには、「メニュー」ボタンをクリックしてください。  セクション1～4のセクション3を修了しました  学習を続行するには、次へ進む矢印をクリックしてください |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | サポートを受ける場所   * Abbott WorldのOEC Webサイトにある[第三者コンプライアンス](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) セクションにアクセスしてください。 * [3PPガイドライン](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html)について。 * [デューデリジェンスの審査手順](https://319abbott.com/)について。 * 3PP関連に関する質問は、現地倫理・コンプライアンスオフィスまたは[3PPチーム](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com)にお問い合わせください。   コースのリソース  文字内容  コース内容の全文を読むには、[こちら](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf)をクリックしてください。 |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | 次へ  表示される質問に再挑戦してください。 |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | 確認し終わったら、**「再挑戦」**ボタンをクリックしてください。 |
| 67\_toc\_4 | Menu | メニュー |
| 72\_toc\_9 | Review | 確認 |
| 108\_string\_12 | Retake | 再挑戦 |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | 本コースは、贈収賄を定義し、公共の利益を保護するために世界で定められている贈収賄防止法を説明し、贈収賄と腐敗行為を防ぐために策定されたアボットの基準を提示しています。また、贈収賄・腐敗行為防止法とアボットの基準の違反が何をもたらすかを提示し、事業を正しく実施していくために私たち各々ができることを説明しています。 |